



positioning  
patients for life.®

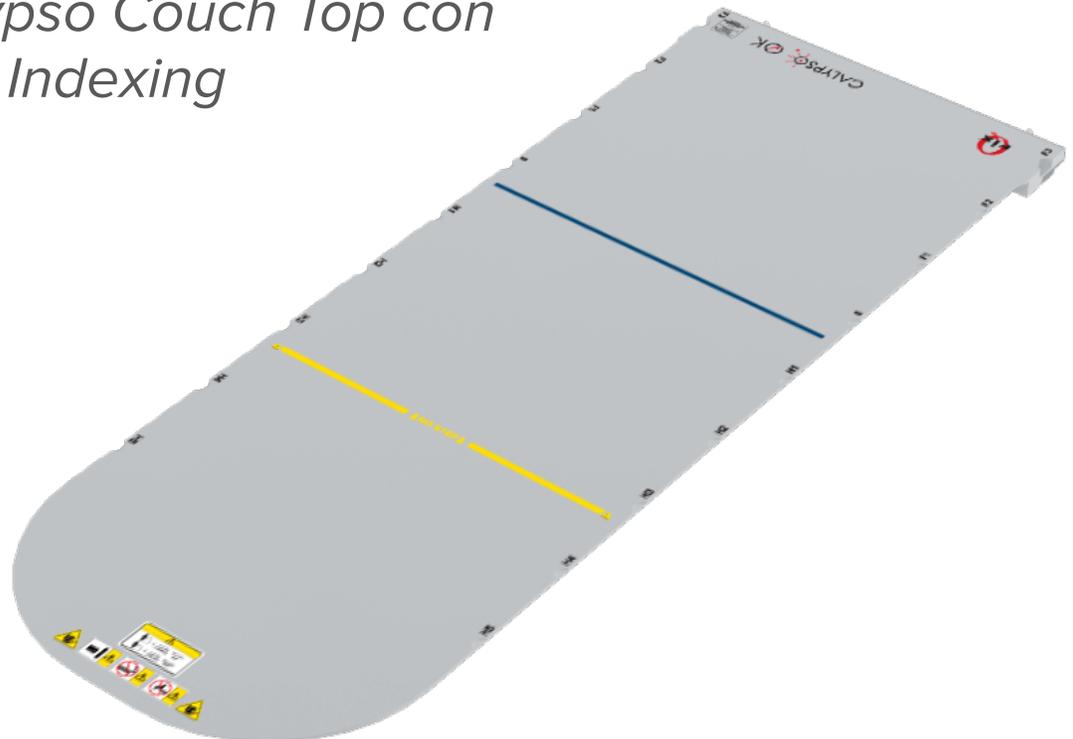
# GUIDA DEL PRODOTTO E MANUALE D'USO

RT-4551KV7CLS

kVue™ Calypso® Siemens® Insert  
*per kVue Calypso Couch Top*

RT-4551KV14

kVue™ Calypso® Siemens® Insert  
*per kVue Calypso Couch Top con  
Varian Exact® Indexing*





EC	REP	Advena Limited Tower Business Centre, 2nd Flr Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta		Fabbricato negli USA da Qfix 440 Church Rd, Avondale, Pennsylvania, USA +1 610-268-0585 www.Qfix.com
----	-----	---	---	---

kVue e OneTouch sono marchi di fabbrica di Qfix.

TxT e ZXT sono marchi registrati di Siemens.

Exact® e Calypso® sono marchi registrati di Varian Medical Systems.

Precise® è un marchio registrato di Elekta AB.

Cidex® è un marchio registrato di Johnson & Johnson.

Clorox® è un marchio registrato di The Clorox Company.

# SOMMARIO

PRECAUZIONI GENERALI .....	4
AVVERTENZE .....	4
INCIDENTI GRAVI.....	4
LINEA INFERIORE DELL'ISOCENTRO .....	4
CARICO NOMINALE.....	4
ETICHETTE DI AVVERTENZA E DESCRIZIONI.....	5
USO PREVISTO.....	7
CARATTERISTICHE.....	8
DESCRIZIONE .....	8
ISTRUZIONI PER L'USO .....	9
INSTALLAZIONE.....	9
PREPARAZIONE.....	10
RIMOZIONE .....	11
MANUTENZIONE.....	12
PULIZIA DEL SISTEMA.....	12
DISINFEZIONE DEL SISTEMA.....	12
SPECIFICHE .....	13
FOGLIO DI APPRONTAMENTO .....	14
KVUE CALYPSO SIEMENS INSERT – RT-4551KV7CLS E RT-4551KV14.....	14

# PRECAUZIONI GENERALI

## AVVERTENZE

**! AVVERTENZA ! NON È CONSENTITA ALCUNA MODIFICA DI QUESTA APPARECCHIATURA. SE QUALSIASI PARTE DEL DISPOSITIVO È SOTTOPOSTA A CARICHI ESTREMI, APPARE DANNEGGIATA O FUNZIONA IN MODO ERRATO, INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO E CONTATTARE QFIX AL NUMERO +1 484 720 6054 O ALL'INDIRIZZO TECHSUPPORT@QFIX.COM.**

**! AVVERTENZA ! IL MECCANISMO ONETOUCH È UN MECCANISMO DI PRECISIONE, DA UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE CON DISPOSITIVI QFIX kVUE APPROVATI. L'UTILIZZO DI DISPOSITIVI NON APPROVATI DI ALTRE CASE E NON CONVALIDATI DA QFIX PUÒ COMPORTARE DEI RISCHI PER LA SICUREZZA E ANNULLA LA GARANZIA.**

## INCIDENTI GRAVI

Segnalare eventuali incidenti gravi (ad es. incidenti che comportano o che possono provocare lesioni gravi o mortali) sia a Qfix sia all'autorità competente del proprio paese.

## LINEA INFERIORE DELL'ISOCENTRO

L'inserto a pannello Calypso Siemens kVue™ è contrassegnato da una linea blu che rappresenta la posizione prossimale massima per l'isocentro quando si utilizza il sistema Calypso. Contattare Varian Medical Systems o consultare il manuale d'uso del sistema Calypso per informazioni più specifiche sull'importanza di questa linea.

## CARICO NOMINALE

Non superare 212 kg (469 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con Siemens TxT™ couch base (base per lettino Siemens TxT™) o il carico operativo massimo della base per lettino, a seconda di quale dei due è inferiore.

Non superare 116 kg (256 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con Siemens ZXT™ couch base (base per lettino Siemens ZXT™) o il carico operativo massimo della base per lettino, a seconda di quale dei due è inferiore.

**! NOTA !** Quando viene combinato con la base per lettino del produttore originale, il carico nominale è quello inferiore tra i due carichi operativi sicuri. Il carico applicato sul lettino kVue **NON** deve superare le specifiche originali del produttore della base per lettino. Consultare la documentazione del prodotto fornita dal produttore originale.

# PRECAUZIONI GENERALI

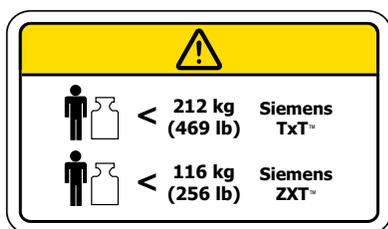
## ETICHETTE DI AVVERTENZA E DESCRIZIONI

Consultare [Qfix.com](http://Qfix.com) per un elenco dei simboli e delle relative definizioni.



### COMPATIBILE CON IL SISTEMA CALYPSO®

Indica la compatibilità con il sistema Calypso se utilizzato con il kVue Calypso.



### CARICO NOMINALE

Non superare 212 kg (469 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con la base per lettino Siemens TxT™. Non superare 116 kg (256 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con base del lettino Siemens ZXT™. Da utilizzare con il telaio base (base frame) Siemens.



OPPURE



### INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DELL'INSERTO KVUE CALYPSO

**! NON SOLLEVARE MAI L'ESTREMITÀ DELL'INSERTO KVUE CALYPSO !**

I perni di accoppiamento potrebbero piegarsi o rompersi, rendendo inutilizzabile il kVue Calypso.

↓ NO STEP ↓

OPPURE



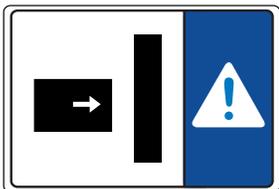
### LINEA "NO STEP" (NON OLTREPASSARE)

La linea gialla sull'inserto kVue Calypso rappresenta la fine delle aste di supporto. L'area oltre la linea è destinata, ed è stata collaudata a tal fine, a sostenere la parte superiore del tronco o la parte inferiore del corpo del paziente senza superare il carico nominale.

Stando in piedi o sedendosi sull'inserto kVue Calypso oltre la linea "Non oltrepassare", si può danneggiare l'inserto o causare lesioni alle persone.

# PRECAUZIONI GENERALI

## ETICHETTE DI AVVERTENZA E DESCRIZIONI



### PERICOLO SCONTRO GANTRY

L'ampia varietà di movimenti ottenibili con le basi per lettino e le testate di trattamento può creare situazioni in cui il l'inserto a pannello si può scontrare con altri elementi. Prestare attenzione quando si sposta il lettino o il gantry per evitare danni all'apparecchiatura o lesioni al paziente.



### ATTENZIONE PUNTI DI PIZZICATURA

I punti di pizzicatura possono verificarsi tra il lettino Calypso kVue e altre parti dell'apparecchiatura nella stanza di trattamento, compresa la testata di trattamento. Prestare attenzione quando si sposta il lettino per evitare lesioni al paziente.

# USO PREVISTO

Questo dispositivo ha lo scopo di immobilizzare, posizionare e riposizionare i pazienti sottoposti a radioterapia.

**! NOTA !** Le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo a personale medico o provvisto di prescrizione medica.

## **GRUPPI DI PAZIENTI DESTINATARI**

Pazienti sottoposti a radioterapia o a procedure di diagnostica per immagini.

## **UTILIZZATORI PREVISTI**

L'utilizzatore previsto per i prodotti è una persona qualificata in conformità ai requisiti della regione di regolamentazione.

# CARATTERISTICHE

## DESCRIZIONE

Esclusivamente per l'uso con basi per lettino Siemens TxT™ e ZXT™.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## INSTALLAZIONE

### INSTALLAZIONE DEL kVUE

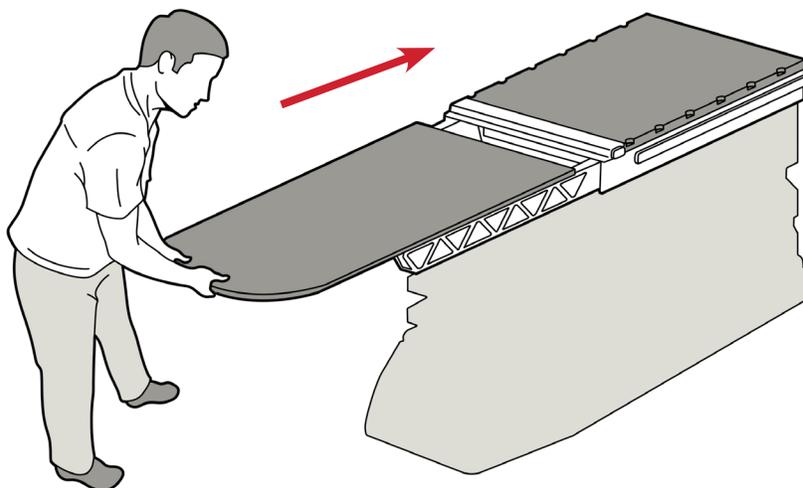
Il kVue è progettato per funzionare con tutti i principali sistemi di radioterapia. L'installazione rapida riduce al minimo i tempi di fermo dell'acceleratore lineare durante l'installazione. Per informazioni specifiche sull'installazione, consultare il manuale di installazione del lettino kVue.

**! NOTA !** Come descritto nel manuale di installazione del lettino kVue, l'altezza finale della superficie del kVue può essere diversa dal sistema originale. Consultare le istruzioni del sistema originale per azzerare il sistema (ripristinare l'origine) prima dell'uso iniziale.

### INSTALLAZIONE DELL'INSERTO kVUE

1. Collocare l'inserto kVue Calypso sulle aste di supporto e allineare i due perni di accoppiamento ai fori di attacco nel fermo OneTouch.
2. Dal lato testa del kVue, fare scorrere l'inserto kVue Calypso direttamente nei fori di attacco.

Un clic indica che l'inserto kVue Calypso è scattato in posizione. Quando è correttamente installato, è visibile SOLO la superficie del pulsante verde.



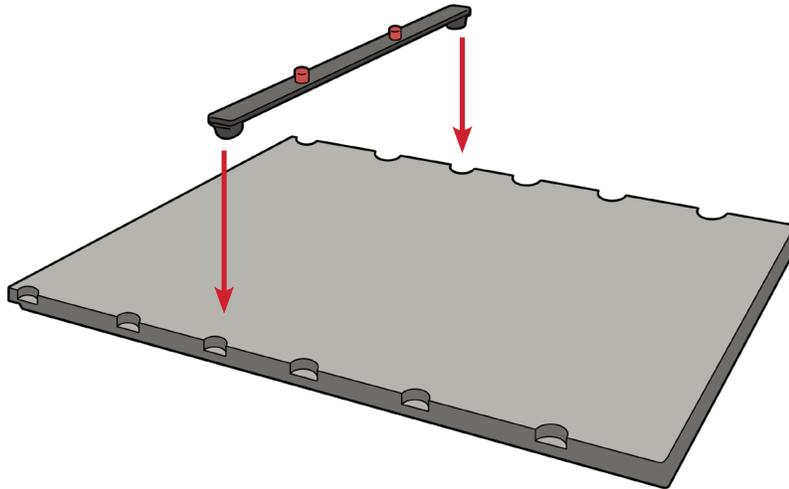
kVue con inserto standard

# ISTRUZIONI PER L'USO

## PREPARAZIONE

### INSTALLAZIONE DELLA BARRA DI RIFERIMENTO (LOCATING BAR)

La barra di riferimento è dotata di due perni di riferimento che corrispondono alla maggior parte degli accessori di posizionamento standard. Per il fissaggio, collocare una delle estremità della barra di riferimento nelle corrispondenti tacche e farla scattare in posizione.



# ISTRUZIONI PER L'USO

## RIMOZIONE

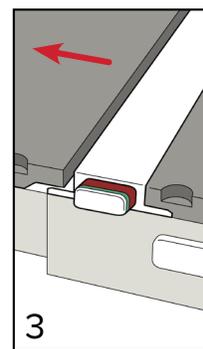
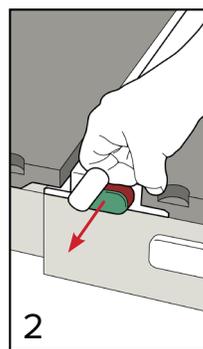
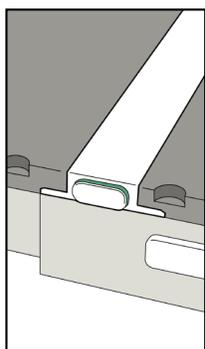
### RIMOZIONE DELLA BARRA DI RIFERIMENTO

Tirare l'una o l'altra delle estremità della barra di riferimento.

### RIMOZIONE DELL'INSERTO KVUE CALYPSO

**! NON SOLLEVARE MAI L'ESTREMITÀ DELL'INSERTO KVUE CALYPSO ! SEBBENE IL MECCANISMO SIA MOLTO ROBUSTO, I PERNI DI ACCOPPIAMENTO POSSONO PIEGARSI O ROMPERSI, RENDENDO INUTILIZZABILE IL KVUE CALYPSO.**

1. Far ruotare la leva in senso antiorario.
2. Tirare la leva ruotata su un lato del kVue Calypso fino a sganciare l'inserto kVue Calypso.
3. Sfilare l'inserto kVue Calypso dal kVue Calypso.



# MANUTENZIONE

## PULIZIA DEL SISTEMA

Il dispositivo può essere pulito con una soluzione neutra e non abrasiva oppure con una soluzione disinfettante. Nonspruzzare o versare liquidi sulla superficie del kVue Calypso in quanto se ne può causare l'infiltrazione nel fermoOneTouch o nei meccanismi all'interno della base per lettino. Per pulire, applicare la soluzione su un panno pulito e passarlo sulla superficie.

## DISINFEZIONE DEL SISTEMA

Le seguenti sostanze detergenti sono state sottoposte a test e ne è stata accertata l'idoneità alla pulizia delle superfici del kVue Calypso e dell'inserto kVue Calypso Siemens. Per disinfettare la superficie del kVue Calypso, consultare le istruzioni specifiche del produttore del detergente.

- Acqua
- Soluzione di candeggina Clorox® al 10%
- Alcol isopropilico
- Soluzione dialdeide attivata Cidex® al 2,4%
- Acqua e sapone

NON spruzzare direttamente sul kVue Calypso o sull'inserto kVue Calypso Siemens per evitare l'infiltrazione di liquido nel telaio base.

NON collocare oggetti taglienti sul kVue Calypso o sull'inserto kVue Calypso Siemens.

# SPECIFICHE

**LUNGHEZZA:** 1460 mm

**EQUIVALENZA ALL'ALLUMINIO:** ~0,75 mm a 100 kVp

**EQUIVALENZA ALL'ACQUA:** 7 mm a 6 MV

**LIMITE DI PESO:**

- NON superare 212 kg (469 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con Siemens TxT™ couch base.
- NON superare 116 kg (256 lbs) di carico uniformemente distribuito se utilizzato con Siemens ZXT™ couch base.

**POSIZIONE DELLA LINEA INFERIORE DELL'ISOCENTRO:** 520 mm dall'estremità inferiore

# FOGLIO DI APPRONTAMENTO

KVUE CALYPSO SIEMENS INSERT – RT-4551KV7CLS E  
RT-4551KV14

Nome paziente:

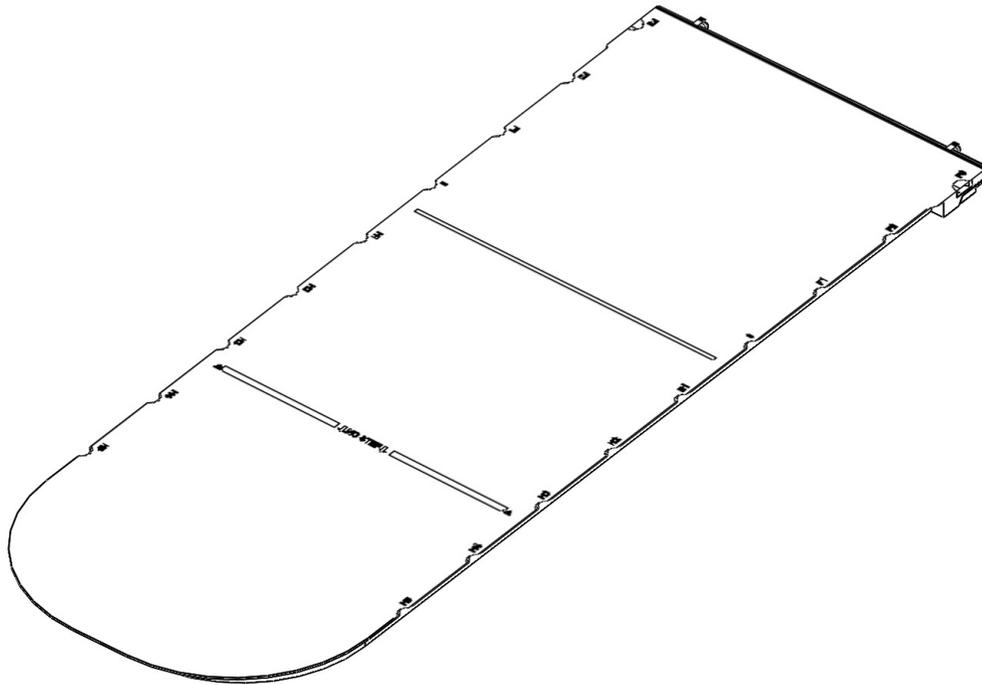
ID paziente:

Approntato da:

Medico:

Data:

Commenti:



Ubicazione Beam:

Nota:





440 Church Road  
Avondale, PA 19311 USA  
[www.Qfix.com](http://www.Qfix.com)

 +1 610.268.0585 / 800.526.5247

 +1 610.268.0588 / 800.831.8174

 [sales@Qfix.com](mailto:sales@Qfix.com)